

从民俗文化传播看中俄高校合作研学的内容设计与价值引导

杨艳春¹, 周瑞¹, 焦燕²

1. 哈尔滨石油学院; 黑龙江 哈尔滨 150001

2. 温州商学院, 浙江 温州 325035

DOI:10.61369/EST.2025020029

摘要 : 本文围绕黑龙江民俗文化在中俄高校研学活动中的传播展开探讨, 结合高低语境文化理论、文化接受理论与教育传播融合理论, 分析当前传播过程中的优势与挑战。研究指出, 尽管已有一定传播成效, 但在内容碎片化、翻译失真与价值引导不足等方面仍存在问题。为提升传播效果, 需加强内容系统构建、提高语言转换质量, 并深化文化价值传递, 以推动中俄青年更深层次的文化理解与交流。

关键词 : 中俄研学交流; 黑龙江民俗文化; 文化传播; 价值引导

Content Design and Value Guidance of Sino Russian University Cooperative Research from the Perspective of Folk Culture Dissemination

Yang Yanchun¹, Zhou Rui¹, Jiao Yan²

1. Harbin Institute of Petroleum, Harbin, Heilongjiang 150001

2. Wenzhou Business School, Wenzhou, Zhejiang 325035

Abstract : This article explores the dissemination of Heilongjiang folk culture in Sino Russian university research activities, combining high and low context cultural theory, cultural acceptance theory, and educational communication integration theory to analyze the advantages and challenges in the current dissemination process. Research has pointed out that although there have been some dissemination effects, there are still problems in terms of content fragmentation, translation distortion, and insufficient value guidance. To enhance the dissemination effect, it is necessary to strengthen the construction of content systems, improve the quality of language conversion, and deepen the transmission of cultural values, in order to promote deeper cultural understanding and exchange between Chinese and Russian youth.

Keywords : Sino Russian academic exchange; Heilongjiang folk culture; cultural dissemination; value guidance

引言

在全球化背景与“一带一路”倡议推动下, 中俄高校间的教育与文化交流日益频繁, 研学活动作为融合教育与文化体验的新型模式, 正成为两国高校合作的重要形式。它不仅是知识传授的载体, 更是促进文化理解与民心相通的桥梁。黑龙江作为中俄边境的重要省份, 拥有丰富多样的民俗文化资源, 如赫哲族鱼皮衣、满族剪纸、东北二人转等, 兼具地域性与文化代表性。将这些元素融入研学活动, 不仅有助于传播中国传统文化, 也有利于提升外国学生的文化认同感。然而在实际操作中, 民俗文化往往以“表演化”“点缀式”的方式呈现, 缺乏系统设计与深度引导, 加之语言与文化差异, 容易导致文化信息失真或误读, 影响传播效果。

因此, 本文将以哈尔滨石油学院中俄研学合作为例, 探讨民俗文化在研学活动中的内容选择与传播策略, 分析其在跨文化理解与价值引导中的作用, 旨在为中俄高校文化传播实践提供理论支持与实践建议。

一、理论基础与相关研究

（一）关键词界定

民俗文化是一个涵盖地域性、民族性和传统性的综合概念，通常包括节庆仪式、传统饮食、民族服饰、日常习俗、宗教信仰、民间艺术等。它不仅体现着特定群体的历史记忆与生活方式，也承载着独特的文化价值观和认同体系。本文所探讨的黑龙江民俗文化，具有鲜明的边疆地域特征与中俄交融背景，在跨文化传播中具有独特优势与挑战。

研学活动是指高校组织的以学习与研究为目的的跨国短期交流项目。它结合课堂教学与实践体验，常以主题课程、实地参访、文化交流等形式展开，兼具教育性、探索性和交流性。在中俄高校合作背景下，研学活动成为推动两国青年学生了解彼此文化、深化友谊的重要平台。

价值引导指在文化传播过程中，通过内容设计和交互方式，引导受众理解、认同并尊重传播方的文化价值体系。特别是在跨文化传播中，价值引导不仅体现为对文化符号的输出，更是对文化内核的深入传递，是构建跨文化理解与互信的关键。

（二）理论基础

根据爱德华·霍尔的理论，高语境文化（如中国）倾向于通过隐含、间接的方式传递信息，而低语境文化（如俄罗斯）更注重明晰、直接的表达。这种文化差异会直接影响民俗文化在研学传播中的表达方式与理解程度。

其次，文化接受理论强调文化在传播过程中会经历“移植—适应—再构建”的过程。目标受众的文化背景、教育经验、价值观念等都会影响其对外来文化的接受度与理解深度。通过分析中俄学生对黑龙江民俗文化的接受过程，可更好地把握传播策略的有效性。

最后，教育传播融合理论强调内容、媒介与效果三者的统一。在高校研学活动中，民俗文化的传播不仅依赖内容本身的设计，还与传播方式、教学形式、媒介手段密切相关。内容的教育性与文化性如何融合，直接决定了传播效果的优劣。

二、中俄高校合作研学项目中的文化内容设置现状

（一）案例简介：哈尔滨石油学院中俄合作研学项目

哈尔滨石油学院作为黑龙江省具有对俄交流特色的高校，自2015年起持续开展与俄罗斯高校的合作研学项目。合作对象主要包括俄罗斯乌拉尔联邦大学、伊尔库茨克国立理工大学等高校。研学活动通常以每年春夏两季集中开展，形式包括短期课程学习、专题文化讲座、实地参访考察及中俄学生联合活动等，时间多为7天至14天不等。

文化内容是研学活动中的重要组成部分。近年来，学院注重将具有地域特色的黑龙江民俗文化融入研学课程中，设有如“黑龙江民俗文化概览”“中华节庆与俄语国家文化比较”等专题讲座，同时安排俄罗斯学生参加剪纸制作体验、满族服饰试穿、传统节日食品制作等观摩及地方非遗展览参观等实践环节。这些活动旨在通过可视化、互动化的方式使俄方学生深入了解东北地域文化，并形成感性认知。

整体来看，哈尔滨石油学院的研学项目已形成“课堂讲授 +

文化体验 + 交流互动”三位一体的基本框架，在对俄文化输出方面发挥了积极作用，为中俄文化交流提供了良好平台。

（二）民俗文化传播方式

在传播方式方面，哈尔滨石油学院采用了多样化、多语种、多媒介的组合传播策略：

首先，教学讲解与课堂融入是主要方式之一。通过中俄双语教师联合授课，将黑龙江民俗文化知识纳入研学课程体系，如“冰雪文化与东北民俗”“赫哲族渔猎文化入门”等，借助PPT、音视频、民俗实物展示进行讲解，增强学习的趣味性与知识性。

其次，实地参访与沉浸式体验是增强文化记忆的重要手段。学校多次组织俄方学生参观哈尔滨中华巴洛克街区、黑龙江省民族博物馆、太阳岛民俗村等地，让学生在真实语境中观察、感受和理解当地文化，激发情感共鸣。

第三，互动式工作坊与“手工实践”活动，如剪纸艺术制作、东北民歌学习、书法体验等，鼓励学生动手参与、共同创作，提升文化的“可体验性”与“可参与性”。

在传播媒介方面，学院注重多语种传播材料的制作。所有课程讲义均配备中俄双语，部分活动还配有俄语导览手册、视频讲解字幕和图文并茂的文化读物。通过数字媒介、平面材料和多媒体呈现，提升文化传播的直观性和理解度。

此外，视觉与符号元素传播也成为文化输出的重要形式。例如，通过民俗展演活动中展示中国传统服饰、民间工艺、宗教图腾等元素，使文化符号以形象化方式进入俄方学生的视觉体系，形成记忆点。

（三）存在问题

尽管哈尔滨石油学院在推动民俗文化传播方面取得一定成效，但在实际执行中仍存在问题。首先，文化内容碎片化，缺乏系统性，传播活动多为孤立的单项体验，难以构建完整的文化认知框架。其次，翻译质量参差不齐，部分翻译人员对中国民俗缺乏深入理解，导致语言表达失真，影响俄方学生对文化内涵的准确把握，且缺乏双语导览人员限制了活动讲解的深度。最后，缺乏深层价值引导，传播多停留在表层展示，未能有效传递背后的文化意义与价值体系，导致俄方学生理解局限于表面兴趣。综上，中俄合作研学虽已形成初步传播体系，但在内容整合、语言转换与价值引导等方面仍需优化，以实现更深层次的文化理解与教育合作目标。

三、民俗文化传播的内容设计策略

中俄高校合作研学活动是文化传播的重要载体，而民俗文化作为中国传统文化中极具地域性与人文色彩的组成部分，如何有效融入研学项目并实现深入传播，是提升研学质量与教育深度的关键。本章从内容选择与表达方式两个维度出发，提出具有针对性的传播设计策略。

（一）内容选择原则

要实现有效传播，首先必须科学选择民俗文化内容。在中俄研学活动中，文化选择应遵循以下三个基本原则：

（1）具代表性性与地域性

优质的民俗文化传播内容应当具备浓厚的地域特色与民族特征。黑龙江作为边疆省份，其民俗文化融合了汉族、满族、赫哲

族、朝鲜族等多民族传统，具有独特的文化表现形式。例如，二人转作为东北曲艺代表，具有表演性强、语言风趣的特点，能够迅速吸引外国学生的注意力；年画艺术、剪纸图腾则体现了中国传统的节庆与祈福观念；而萨满文化所体现的自然崇拜与图腾信仰，对于俄方学生而言也具有一定的文化亲近性。

（2）易理解、易体验、具互动性

传播内容应以简明、生动、可感知为核心标准。对于语言能力有限、文化背景不同的俄方学生而言，内容的“可体验性”尤为重要。例如，将传统节日（如春节、元宵节）的食俗（包饺子、点花灯）作为互动环节，能增强学生的参与感与文化记忆。同时，避免高度抽象、哲学化的文化议题，以免造成理解困难。

（3）文化价值明确、易引发共鸣与认同

内容选择应注重文化内涵的引导性，即不只停留在表层形式，而应呈现其背后的价值观和生活哲学。例如，通过讲解“年夜饭”背后的家庭观念、“萨满祭祀”中人与自然的和谐理念，能够与俄方学生的价值体系产生“对话”，从而建立认同基础。

综上，有效的文化内容应在“可展示—可理解—可共鸣”三个层面同时具备传播潜力，真正实现民俗文化从“看热闹”向“入人心”的转化。

（二）内容表达方式优化

在内容选定的基础上，传播方式的设计将直接决定文化传达效果。针对中俄研学交流的特定场景，建议从以下三方面优化表达方式：

（1）融入研学课程结构，设置“文化主题日”

当前部分研学活动中的文化传播处于“插入式”“边缘化”状态，缺乏整体系统安排。建议在课程设计中设置“黑龙江文化日”“非遗体验日”“民族艺术展演日”等专属单元，使民俗文化成为研学活动的主线之一，而非附属内容。同时，可安排中俄学生混合小组共同参与策划、演出与展示，提升交流深度。

（2）多模态传播手段：图文+视频+现场体验融合

传统的课堂讲授已难以满足跨文化传播的需求，应充分利用多模态传播方式。如通过短视频展示年俗过程、用实物展出民俗服饰与乐器、用图文并茂的海报说明文化含义。这种“视听+互动”的传播方式，不仅提升理解效率，也增强文化吸引力与沉浸感。例如在剪纸教学中，先用短片介绍历史渊源，再由讲师示范技法，最后由学生现场动手制作，能够达到认知—体验—内化的完整传播路径。

（3）翻译表达策略优化：中俄双语+图示辅助

语言是跨文化传播的首要障碍。在传播黑龙江民俗文化的过程中，建议所有讲义、海报、展板等均使用中俄双语，并配以插图或符号辅助说明，降低理解门槛。特别要避免“生硬直译”“词不达意”等常见问题。以“二人转”为例，应避免直接音译，而是配以“东北滑稽表演艺术”或“东北民间喜剧剧种”这一解释性描述，同时辅以短视频片段，帮助外国学生建立直观印象。

通过上述多维度的表达优化，可以实现从“表演式传播”向“深度文化交流”的转变，真正发挥研学活动中民俗文化传播的教育价值和认同引导功能。

四、结论与建议

（一）研究结论

通过对哈尔滨石油学院中俄合作研学项目的分析可以看出，黑龙江民俗文化在高校研学交流中具备较强的传播潜力。其地域性强、形式多样、内涵丰富的文化特征，有助于展现中国传统文化魅力，提升中俄学生间的文化互认度。然而，当前的文化内容设置仍存在碎片化、浅层化等问题，缺乏系统性的结构设计和跨文化理解策略，难以实现深层次的文化传达与价值共鸣。

同时，研学活动中的文化传播多停留在“展示”层面，重视形式展演而忽视价值引导。若希望实现民俗文化的“走出去”与“入人心”，必须将传播从感官层面延伸至认知和情感层面，构建跨文化语境下的“文化对话”。

（二）建议

首先，高校应建立“文化传播设计—实施—反馈”一体化机制，在研学项目初期就纳入文化传播规划，实施过程中注重多维呈现，活动结束后及时收集反馈，实现传播效果的动态优化。

其次，应高度重视双语翻译与文化解释功能。通过中俄双语文本、图示辅助、文化类比等多种方式，提升外籍学生对民俗文化深层含义的理解与接受能力。

最后，建议引入更多熟悉本地文化并具备跨文化交流能力的传播人才参与研学项目策划与执行，将传统文化资源转化为具有教育性、传播力和感染力的内容产品，为中俄教育与文化交流注入更强活力与持续性。

参考文献

- [1] 施海波. 冰上丝路绽花蕊研学交流结硕果——中俄研学交流设计有感[J]. 黑河教育, 2020, (03): 14-15.
- [2] 岳立杰, 戴泉翔. 研学交流新模式促进中俄文化传承与发展[N]. 滨城时报, 2024-12-10(002).
- [3] Hall E T. Beyond culture[M]. Anchor, 1976.
- [4] 吴越民. 象征符号解码与跨文化差异[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2007, 37(2): 166.
- [5] 马亚莉, 高亮. 中外合作办学中语言课程思政的实践与思考[J]. 辽宁教育行政学院学报, 2021, 1: 67-70.
- [6] Nolan R. Communicating and adapting across cultures: Living and working in the global village[M]. Bloomsbury Publishing USA, 1999.
- [7] 许梅, 马鑫鑫, 许婷婷, 等. 目的论视角下的黑龙江省非物质文化遗产外宣翻译研究[J]. 英语广场, 2020, (34): 41-45.